005

• **Llugar**: San Salvador del Valledor, AYANDE.
• **Narradora**: Matutina Gómez Muñiz, 82 años (2007).
• **Recopilador**: Jesús Suárez López.
• **Grabacióis**: *A fala • Conto da raposa • El pastor y el mes de marzo • El Pozo das Muyeres Mortas.*

A fala

Temos un chapuzu que nin gallego nin esturiano nin nada, pero ondiquiera que salimos coa nosa fala chámannos gallegos. Inda os que van pá Habana y pa Buenos Aires, inda yes chaman gallegos tamén… pero esta fala nun val pa falar en ningún lao, naide nos entende.

Conto da raposa

Xa nun m'acuerdo cómo empeza, qui era que a raposa ofrecera un queixo al lobo, y era a lúa que se vía nun pozo y dice:

—Teis que beber augua pa chegar al queixo, teis que beber augua pa chegar al queixo.

Y el lobo bebéu, bebéu, y nun… nun foi quén de chegar, y despós marcharon, dice:

—Alí… úa casa, vamos alí.

Y foron a úa casa y naquela casa taban mayando… vamos, mayando el trigo o el pan, y ela foi a chisbar por… —chamábanye a lumieira, antes faían unos agujeros nel tejao pa ver— por la lumieira y que taba a muyer faendo fiyolos, y dice:

—Tu veite aí pá eira y echas el augua y eu vou pa despós a ver se marchan y vou piyar os fiyolos.

Y despós a raposa foi berrayes… ¡a la era, a la era!, y el lobo foise pá eira y soltóu… empezóu a echar augua, a echar augua, y ela berraba:

—¡A la era, a la era, qu'el augua lleva la cebera!

Y marcharon todos á eira y era el lobo, que taba echando el augua pola eira, y ela marchóuyes con el plato dos fiyolos. Y despós elos marcharon comelos y ela engañóu al lobo. Ela dicía:

—¡Ei!, ¡ei!

Y dicíaye él:

—¿Quén te chama?

—Mía comadre Caxigueira, quer que vaya boutizar.

Eso dicíalo a raposa, pero engañando al lobo, y marchaba y iba a comer nos fiyolos. Y dicíaye:

—¿Cómo ye puíche?

—Empecélo.

Y ela siguía comendo y él entretenido, ela volvía y empezaba outra vez:

—¡Ei!, ¿quén me chama?

Dicíaye él:

—¿Quén te chama, ho?, ¿quén te chama?

—A mía comadre Caxigueira, quer que vaya boutizar outra vez.

—¿Y cómo ye puíche?

—Amediélo.

Que comera a mitá. Y enseguida volvéu a chamala outra vez, volvéu pa unde el lobo y que volvía outra vez a chamala. Díceye:

—¿Quén te chama?

—Mía comadre Caxigueira, quer que vaya bautizar…

—¿Cómo ye puíche?

—Acabélo.

Y acabara os fiyolos del plato y el lobo engañóulo, que nun puido comer os fiyolos. Coméuye os fiyolos todos al lobo.

El pastor y el mes de marzo

Pero nun m'acordo eu de cuentos ahora… Había un pastor que dicía:

—¡Anda tu, marzo marzán, cara de can!

Acabárase, faltábaye cuatru días y dice:

—¡Vas ben p'aló, marzo marzán, cara de can! Dice:

—Cala, pastor, cuatro días meus y outros cuatro que m'ha prestar el meu irmáu abril, júroche a paya dos nabos de min nun te vas a rir. Vaste a encher d'andar coas pieles al ombro y os cinzarros no brazo. Eran refranes que dicían así os viejos.

El pozo das muyeres mortas

Eu nun sei, ús dicen que llaman el Pozo das Muyeres Mortas, outros dicen qu'en algús sitios que ta el Pozo d'Auguas Muertas. Haber había un pozo grande, qu'ahora partíu la carretera. ¡Temos beilao alí cuando íbamos cuas oveyas pá braña, un pozo redondo, grande… ye outros dicían qu'aquel pozo que lo faeran os… nun sei qué, que lavaban el oro aí, os…

[Encuestador]: Os moros…

Si, y outros dicían que lo faeran pa condo sacaran madera ei del lao de Mosteiro, que la levaban ei por esa cordillera… y así qu'a xente ús dicen úa cousa y outros dicen outra. Y aí que ese pozo que lo faeran con augua pa beber os bois. Eu nun sei, el pozo ter tía… d'úa fonte qu'había… chamábanye A Cárcava, p'aló vía un canal por aí. Y despós medio dicían que tamén levaban… sábese qu'había úa antigua qu'iba por ese lao, que a madera levaríanla por eí. Y así que unos dicen úa cousa y outros dicen outra. Y despós dicían que aí que veran dúas muyeres de… ei dos vaqueiros, del concejo Tineo, en busca de vacas, y que dera en nevar y s'agacharan aí y despós qu'apaiceran muertas. Así qu'eso naide sabe a cousa cumu é nin… quedar quedóuye ese nombre: "El Pozo das Mujeres Muertas". Pero el pozo víase que se sabía que traían el augua de… d'úa rigueira qu'hai p'aló… traían el augua p'aí. A xente qu'eu conecín xa lo viron siempre así.

005.
MATUTINA GÓMEZ MUÑIZ
San Salvador del Valledor, AYANDE

Foto: Jesús Suárez López